



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: ottawachinesecatholic.org



### 2017年10月份堂區通訊

#### Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

#### Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

#### Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

#### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

#### 惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



October 8, 2017

#### 常年期第二十七主日

##### Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time

『為此, 我對你們說: 天主的國, 必由你們中奪去, 而交給結果子的人。』

瑪: 21:43

"Therefore, I say to you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that will produce its fruit."

Matthew 21:43



October 22, 2017

#### 常年期第二十九主日

##### Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time

『那麼, 凱撒的, 就應歸還凱撒; 天主的, 就應歸還天主。』

瑪: 22:21

"Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God."

Matthew 22:21



October 29, 2017

#### 常年期第三十主日

##### Thirtieth Sunday in Ordinary Time

法利塞人聽說耶穌使撒杜塞人閉口無言, 就聚集在一起; 他們中有一個法學士試探他, 發問說: 「師傅, 法律中那條誡命是最大的?」

瑪: 22:34-36

"When the Pharisees heard that Jesus had silenced the Sadducees, they gathered together, and one of them, a scholar of the law tested him by asking, 'Teacher, which commandment in the law is the greatest?'"

Matthew 22:34-36



## FR. LIANG'S HOMILY

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.  
Priest Moderator

There is a deeper issue in today's Gospel than just taxation. No one has ever liked to pay taxes, but in Gospel Palestine, taxes were a constant reminder to the Jews that they were paying tribute to a foreign power. Caesar's coin was an ugly sign of their powerlessness, the loss of their religious and national identity, the never-ending cycle of poverty and subjugation that strangled their lives. Today, Caesar's coin takes the form of anything that traps families in poverty or imprisons individuals in despair. In our own works of mercy and justice, we can help the poor, the broken, the abused and the lost break out of their tombs and prisons, rendering Caesar's coin useless in God's Kingdom where generosity and mercy are the coin of the realm.

今日的福音，除了談及徵稅外，更帶領我們深入探討其他議題。沒有人喜歡納稅，但對巴勒斯坦的福音而言，納稅一事經常提醒猶太人他們是向外方勢力作貢獻。凱撒的金幣代表他們的無權力，失卻了自己的信仰與國家民族的身份，週期性貧窮的困擾，被征服的痛苦不欲生。

今日，凱撒的金幣可演譯為任何家庭遇到難以擺脫的貧困境，或任何人因失望而帶來的束縛感。在我們秉持公義及施予慈悲的事工時，我們可以幫助窮苦者，心靈破碎者，被虐待者及失落者脫離被縛困的苦惱。這樣，凱撒的金幣在天國裡便失去威嚇力，只有慷慨寬容與慈悲才能成為天國裡有價值的錢幣。

## Youth Mass

### OCTOBER

Date: 15/ 10 (third Sunday)

Time: 9:30 a.m.

President: Fr. Justin Glyn



Fr. Andrea Spatapora celebrated mass with our youth on September 17

## 教宗方濟各十月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for October 2017

### 為工作者及失業者祈禱

願所有的工作者被受尊重及得到權利的保障，而失業者能獲機會為社會的益處作貢獻。

### Workers and the Unemployed

That all workers may receive respect and protection of their rights, and that the unemployed may receive the opportunity to contribute to the common good.



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每份奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。



朝拜聖體

## HOLY HOUR

二零一七年十月 October 2017

十月二十一日(星期六) 下午一時三十分

October 21, 2017 (Saturday) 1:30 PM



[www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726](http://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726)



# 福傳之旅

我有機會參予今年2017逾越知音(FOJP)在韓國及日本的海外福傳工作，可以說是上主巧妙的安排。這福傳之旅亦不祇是局限在那十多天的旅程中。

我的福傳之旅是從2014開始的，當年FOJP來到我們堂區舉辦了一次福傳音樂會後，我一直有份推動力，在想應怎樣做好福傳工作.....之後，我報讀了網上福傳學校(FOJP online School of Evangelization)，這是我當時覺得可以做的，而課程中的第二年，亦鼓勵我們參予逾越知音福傳之旅，以行動實踐。其實我一直也有這念頭，但礙於工作的性質及實際情況，我不可能在七、八月份申請到超過兩週的假期，所以那從來都祇是想法，亦覺得是沒有可能發生的。直至去年，我離開了近十二年的銀行工作，開始了一個新生活，這才使這福傳之旅變得可行，而這過程有天主的參予！

過去幾年，身體一直不是很好，通過一位教友介紹，用按摩治療，把超過廿年的腰痛困擾給治好了，那份喜悅，真的不易表達！同時我更清楚知道健康的重要性及怎樣做好保健，從那時起，我生了轉行的念頭。我希望以身體力行去幫助別人，因長期病患那份痛苦與無奈，我非常明白，也希望通過與人接觸，將福音傳揚開去。人要離開自己的舒適區，要有很大的決心才可以，我祇好不斷祈禱，接近一年的時間，我才逐步肯定我的想法是天主應許的。在去年我考取了牌照，正式轉行了！因工作較有彈性，也成就了我能參予今年逾越之旅的機會。

FOJP今年的主題是“家一點愛”，巧妙地，我們這次旅程中亦有好幾個家庭的組合，甚至有兩位BB，來自兩個年輕家庭；可想而知，他們為這次旅程所付出的精力與體力，比我們艱幸得多！音樂會中，有些環節以家庭組合演出，相信很多人也是第一次，亦是一次難得的經驗及感受。我和大兒子Byron亦被安排在日本一站作分享及合唱一首歌~ 更好的明天，是以國語唱出的，對Byron來說真是向難度挑戰！但後來的情況，出乎意料，在整個練習過程中，我竟沒法掌握好這首歌，無論在音節及歌詞上，我對自己很失望，尤其我常以為，這於我來說，不應該有太大問題的。但這情況的出現，反而讓Byron有機會來安慰我；他說：唱得好壞，對錯並不太重要，我不需要觀眾的讚賞，祇要明白自己是為天主而獻唱便可以！到正式演出時，效果達到預期，也有不少人受到感動！這得著是天主的巧妙安排，我亦因比與Byron有了較深及不同的交流，從媽媽的角色轉變為戰友的角色，不再祇是我在照顧他，我也可以被照顧的；原來被兒子照顧及關懷是很開心的，那感覺真好！

天主讓我明白，放低故有的自己，空虛自己，才能看見新景象！其中一個新景像是，我變了隨團醫師，途中我不斷為需要的隊友按摩，做治療，我感到很開心能幫到他們，又肯定了自己存在的價值，這轉行的決定是正確的！

雖然祇是十多天的旅程，但之前的準備工作也不少，每個隊員都發揮了天主給予我們不同的“塔冷通”，各展所長，整個旅程可以說是辛苦的，但大家都懷著同一信念及目標去做好每場的音樂會及青年祈禱聚會，那份共融的喜悅，祇能參予其中才能真切體會。歡迎大家參予下年的逾越之旅，親身感受一下，被天主及愛所包圍的感覺！主佑，

Rexan Wong



## Special arrangement for Baptism on Sept 3

梁神父在體弱的劉鉅榮兄弟的家人及多倫多到訪親友的特別請求下，在九月三日的主日感恩祭中為劉老伯洗禮。他的家人都為劉老伯終於回應上主的召叫而興奮感恩。



## First Altar Server General Meeting

Louis Wang coordinated the first altar server general meeting on September 24 after the Sunday Mass.

Sharing covered current state of altar server ministry, new update program, spiritual exercise, liturgies for the future etc.





# Rite of Acceptance 收祿禮

九月十七日，梁神父在主日感恩祭中為以下慕道者主持收祿禮：

Duan Anlin (段安林)            Colin Zhou  
Cao Zhengxin (曹正心)        Chris Zhou  
Maggie Zhou                      Curry Zhou



## 聖神在聖教會和 聖母生命中的角色 (講座簡介)

### THE ROLE OF THE HOLY SPIRIT IN THE LIFE OF THE CHURCH AND MARY

渥太華聖神天主堂  
Sheng Shen (Holy Spirit) Chinese Parish  
October 7 to 8, 2017

1. 導言 Introduction
2. 天主是誰？祂的本性是什麼？  
Who and what God?  
聖神與聖三。  
The Holy Spirit in the Triune God?  
三位一體的天主和祂們的合一
3. 聖神在普世及我們中存在的表徵（活在聖神中，聖神在我們內）  
Some symbolic presence of the Holy Spirit in the Cosmic World and in us. (Life in the Spirit).  
想想舊約、新約、中國文化中羅漢、氣，等觀念。  
Ref: The O.T. and N.T., Ruahand in Chinese Culture, Qi
4. 聖神和基督徒生活的關係：聖事：如慕道、聖洗、堅振。聖體、婚配、鐸職、病人敷油、終輔等。  
The Holy Spirit and the Christian life: Sacraments:  
Initiation rites: Baptism and Confirmation. Eucharist (Eucharistic Prayers), Matrimony, Priesthood, Anointing of the sick and the final blessings of the dead.
5. 在我們內的聖神呼喊、冀求天父「阿爸」，祈盼祂在玫瑰月啟導我們誦唸玫瑰經的心態、路向、方法等。  
The Spirit in us that cries out Abba...teach us how to pray during the month of the Holy Rosary, in our life.  
導唸玫瑰經  
Using Power Point to pray the Rosary..  
在誦唸歡喜、痛苦、榮福及光明各端玫瑰經文中和聖神、聖母，以致基督相處。嚮往、享受他們的臨在。  
A prolongation of the Presence of the Holy Spirit with Jesus and Mary in the four mysteries of the Rosary.
6. 花地瑪聖母的訊息，貼近我們生命、生活的現實：  
祈禱（誦唸玫瑰經），悔改（回歸天主）和祭獻（為別人和為自己的）  
The relevance of the messages of Our Lady of Fatima.  
Prayer (The Rosary), Repentance (turning to God), Sacrifices for others...and us.



## 特別預告

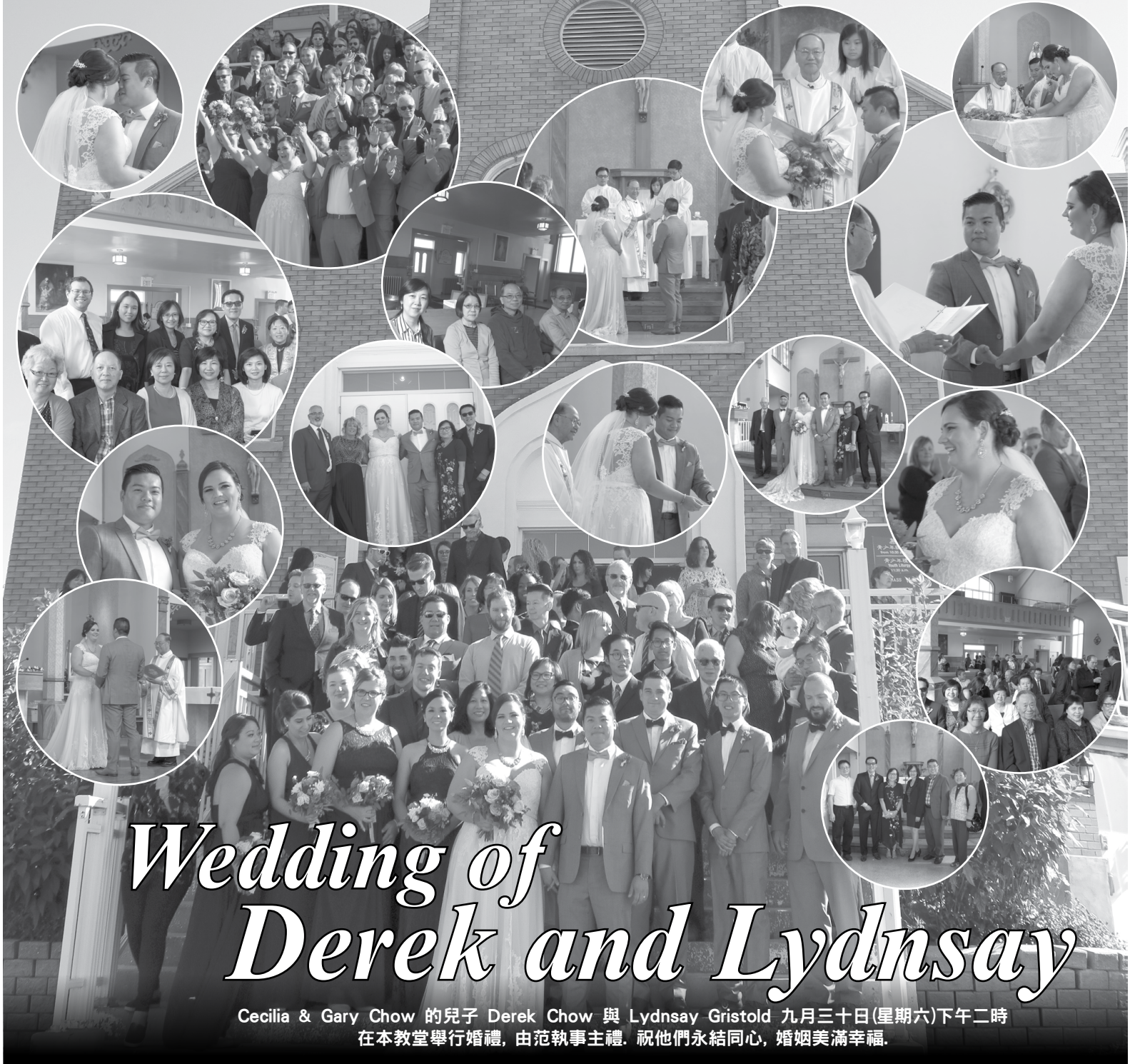


堂區欲促進虔誠向聖母恭敬祈禱的活動。今年十月聖母月開始，每星期六下午呼籲教友聚集一起頌念玫瑰經。  
同時，聖母無原罪修會的蔡修女(Sister Celia Chua)已接受堂區邀請在十月七日及八日(星期六/星期日)為我們主持有關“聖神/基督/聖母與基督徒祈禱生活的關係”的講座。

## 團體成立62週年慶典 燒牛肉套餐/卡拉OK (堂區哥倫布騎士會主辦)

日期 2017年10月14日(星期六)  
時間 6:30 p.m.  
地點 聖神天主堂地庫  
費用 \$30  
餐單 雜菜湯/沙拉/燒牛肉及配菜或素菜/甜點  
購票 請與 Richard Chan 聯絡





# Wedding of Derek and Lydnsay

Cecilia & Gary Chow 的兒子 Derek Chow 與 Lydnsay Gristold 九月三十日(星期六)下午二時  
在本教堂舉行婚禮, 由范執事主禮。祝他們永結同心, 婚姻美滿幸福。



## KA TUNG CAMP

Once again on Labour Day weekend, several youths from Sheng Shen attended GT. This year, we were fortunate enough to have 9 people from Ottawa. The camp was held at Camp White Pine, a beautiful campsite with ample space for various activities. Some of the activities included walking rosary, daily mass, Taize, and overnight adoration. A highlight of this year is a youth from our parish, Christine Wong, was



one of the six people on the committee that helped organize GT. The theme of this year's GT was "Restless Heart" and focused on how the Lord is the one who can fulfill our desires and calm our restless hearts. Overall, it yet another amazing experience at GT, with the opportunity to meet many new people and grow closer to God.

*Shobie Lung*



# Folk Song Group Celebrating Mid-Autumn Festival at Glebe Senior Centre

九月十七日，民歌組為Glebe Senior Centre的老人家歌唱預祝中秋節快樂。



牧靈議會	Pastoral Council
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)
財務委員會	Finance Council
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
常設委員會	Standing Commissions
Liturgy	
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃偉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
Christian Education	
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
Community Life	
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敬華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊曼國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
Christian Service	
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong



The Most Reverend  
Terrence Prendergast, SJ  
Archbishop of Ottawa  
*cordially invites you to*



## YOUTH RETREAT



THE ANNUAL  
*Archbishop's Charity Dinner*  
A FUNDRAISING EVENT IN SUPPORT OF FAMILIES  
Wednesday, October 18, 2017 at 7 pm  
**BENEFICIARIES:**  
CENTRE DES SERVICES À LA FAMILLE  
HOUSE OF HOPE AND HEALING  
PATRO D'OTTAWA  
SERENITY RENEWAL FOR FAMILIES

日期: 2017年10月18日(星期三)  
時間: 七時入席  
地點: Ottawa Conference and Event Centre, 200 Coventry Rd.  
費用: 每位\$130 (\$60退稅收條)  
主題: "Family: Home of Mercy, Love and Joy"  
籌款目標: 支助 Centre des services a la famille/House of Hope and Healing, Patro d'Ottawa and Serenity for families



# 堂區與渥太華主教座堂聯合贊助的難民支援計劃新進展

我們贊助的天主教難民家庭將於十月中到達渥太華，她們將會被安頓在已預早租下的柏文單位。這是一個三個成人的家庭，包括一位寡婦與她的兩個女兒。母親名叫 Amal，女兒是 Nicole 和 Kinda。她們能操英語，法文與阿拉伯語文。我們堂區會與主教座堂的堂區攜手在一年內支助這家庭生活上的各需要。多謝 May Nung 和 Christina Fan 代表堂區參予籌備的工作。

讓我們堂區熱烈歡迎這新移民家庭，在協助她們適應加拿大生活上給予各種支持及鼓勵。

The family sponsored by the joint refugee program with Notre Dame Cathedral is arriving in mid October! We are welcoming a family of three – a widowed mother and her two single, adult daughters. The mother's name is Amal and the daughters are Nicole and Kinda. They are all Christians. They have some language skills in English, French and Arabic. Our church and Notre Dame Cathedral are making the commitment to support the family for one year. We have secured an apartment for them and they will be moving in in November.



## 團體消息 Announcement

1. 十月份祈禱會定於十月七日(星期六)下午一時三十分在地庫 H101室舉行。
2. 十月份玫瑰月堂區每星期六下午一時半誦念玫瑰經。
3. 聖母無原罪修會的蔡修女(Sr. Celia Chua)將於十月七日及八日(星期六/日)為我們主持有關“聖神/基督/聖母與基督徒祈禱生活的關係”
4. 團體成立62週年慶典定於十月十四日(星期六)晚上六時三十分在堂區禮堂舉行。詳情請參閱海報。

**LORD**  
hear our  
prayers

**十月份祈禱會**

定於10月7日(星期六)  
下午一時三十分舉行

# 福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。  
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

### 一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

### 祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

**Capital Funeral Home & Cemetery**  
by Arbor Memorial  
3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca  
Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！  
**免費**諮詢服務，  
請致電：24小時華語熱線  
**613-276-3289**  
與 Gable Fung 馮基堡聯絡

**LINK ON  
UPDATING  
PARISH  
RECORD**

**www.ottawachinesecatholic.org**

**在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄**

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站  
[www.ottawachinesecatholic.org](http://www.ottawachinesecatholic.org)  
作鏈線更新  
<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link <https://goo.gl/pKEV0g> in parish's monthly bulletin or parish's website at →

截至2017年10月1日  
培聖基金共籌得

As at October 1, 2017  
donation for Vocation  
Development Fund  
amounted to

**\$6,864.50**







Hong Kong Style  
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power  
Juice Bar**

*Fresh Juice Everyday*

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

兄弟餐廳  
**Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



*Palais Imperial*  
**太上皇大酒樓**  
高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

**YANGTZE DINING LOUNGE**

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房  
**Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師  
精通國語、粵語、英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

**Cecilia Chow**  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

Custom 3D cards for all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的  
設計, 可按顧客需要而配合)



**RBC Royal Bank**  
RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需  
**Need mortgage financing?**  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: katie.ng@rbc.com